

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 600 lir

Leto XII. št. 8 (272) • Čedad, četrtek 21. februarja 1985

OB OBISKU PREDSEDNIKA SLOVENSKE VLADE V NAŠI DEŽELI

Na srečanju Šinigoj - Biasutti plodni razgovori o sodelovanju med deželama

Na povabilo predsednika deželne vlade Biasuttija je v torek 12. februarja bila na obisku v Trstu delegacija izvršnega sveta skupščine SR Slovenije, ki jo je vodil predsednik Dušan Šinigoj.

Pogovori med obema delegacijama so bili zelo konkretni in so se dotaknili vseh vprašanj sodelovanja med sosedoma od čisto političnih do gospodarskih in kulturnih, velika pozornost pa je bila namenjena položaju in vsem še odprtim problemom narodnostnih manjšin, slovenske v Italiji in italijanske v Jugoslaviji. Biasutti je v svojem pozdravnem nagovoru pozitivno ocenil nedavni Craxijev obisk v Beogradu in postavil v ospredje desetletnico podpisa osimskega sporazuma, ki je dokončno razrešil vprašanje meja in odprl novo obdobje prijateljstva in tvornega sodelovanja med državama.

Pomen sodelovanja med deželama, tako v objestanskih odnosih kot tudi v okviru skupnosti Alpe-Adria je podčrtal tudi predsednik Šinigoj, ki je svoje gostitelje podrobno informiral o gospodarskem in družbenem položaju v Sloveniji in v Jugoslaviji.

Posebno pozornost sta delegaciji namenili cestnim povezavam in gradnji vzporednih infrastruktur.

Glede položaja narodnostnih manjšin, je predsednik vlade Furlanije-Juljske krajine pozitivno ocenil nedavne avdicije senatne komisije za ustavno vprašanja v Trstu, Gorici in v Vid-

mu in tudi Craxijev sklep, da poveri ministru za dežele Vizzini naloge za sestavo vladnega osnutka za zaščito slovenske manjšine. Naša dežela ob blizu spremlja to problematiko, je dejal Biasutti, in se na vseh ravneh zavzema za pravično in hitro rešitev tega vprašanja.

Predsednik slovenske vlade je poudaril, da je položaj Slovencev v Italiji v matični domovini zelo občuten in se je pri tem še enkrat zavzel za čimprej-šnji sprejem takšnih zakonskih norm, ki bi manjšini zagotovile enako stopnjo zaščite in omogočile njen obstoj in razvoj, ne glede na to, ali živijo Slovenci v tržaški, videmski ali goriški pokrajini.

V nadaljevanju razgovorov je tekla še beseda o drugih pomembnih vprašanjih medsebojnega sodelovanja in o možnostih, ki jih nudi novi jugoslovanski zakon o tujih vlaganjih.

Delegacijo izvršnega sveta Slovenije je nato sprejel tudi predsednik deželne-ega sveta Manzon, ki sta ga spremljala podpredsednika Tonel in Gonano.

Ob zaključku uradnega obiska je predsednik Šinigoj sprejel na sedežu jugoslovanskega generalnega konzulata v Trstu enotno slovensko delegacijo.

Člani delegacije so predsednika Šinigoja in njegove sodelavce seznanili s trenutnim potekom priprav za sprejem globalnega zaščitnega zakona in se mu zahvalili za stalno prizadevanje matične domovine v korist slovenske manjšine v Italiji.

Inaugurata la sede ADO delle Valli del Natisone

Sabato 9 febbraio è stata ufficialmente inaugurata la sede dell'Associazione Donatori Organi (ADO) a cui fanno riferimento tutti i comuni delle Valli. Essa è dislocata presso il Poliambulatorio di San Pietro al Natisone in un vano messo gentilmente a disposizione dall'Unità Sanitaria Locale n. 5 del Cividalese.

Sarà aperta al pubblico ogni mercoledì dalle ore 18 alle ore 19 e quanti desiderassero entrare a far parte dell'Associazione o avere informazioni o sottoporre qualsivoglia problema di pertinenza dell'ADO, vi troveranno in tale orario un membro del consiglio direttivo.

Di fronte ad un folto pubblico di so-

ci, simpatizzanti e autorità, ha preso la parola il sindaco Marinig che ha espresso il vivo compiacimento dei membri del consiglio comunale e suo personale per l'opera sinora svolta dalla sezione di S. Pietro. Ha inoltre formulato i più fervidi auguri per le attività future, alle quali il comune garantirà il più solidale degli appoggi. Monsignor Venuti ha quindi benedetto la sede, sottolineando l'alto valore umanitario e cristiano della donazione di un organo.

I convenuti si sono poi trasferiti nella casa dello studente, dove il coordinatore di zona Sereno Gigante ha aperto i lavori, porgendo il benvenuto al pubblico e dando la parola al presidente della sezione di San Pietro Walter Bevilacqua.

«Il gran numero di autorità qui presenti — ha detto tra l'altro il presidente — non costituisce solo un avallo e un plauso per l'opera portata avanti con grande abnegazione dal consiglio direttivo e dal coordinatore di zona, ma è la testimonianza tangibile dell'importanza dell'avvenimento che oggi festeggiamo: questa è la prima sede periferica dell'ADO di tutta la regione e ne andiamo giustamente orgogliosi. A poco più di un anno dalla fondazione della sezione, contiamo circa 150 iscritti, un numero elevato per un comune così pic-



Il taglio del nastro da parte del sindaco Marinig, tra il presidente Bevilacqua, monsignor Venuti e il coordinatore Gigante.

segue in 2ª pagina

STOLETJA STARI PUST JE ZA NAMI

Povsod veselo pustovanje v znamenju tradicije

Pust je za nami in v teh dneh je povsod bilo veselo in razigrano. Stoletja stari pust je v svoji zgodovini marsikaj spremenil, saj je v davni predstavljal začetek novega leta. Kljub temu pa se je kot običaj ohranil v takšni ali drugačni obliki vse do današnjih dni. Povsod pa je še danes ob pustu miza obložena z dobrotami. Marsikje so stare pustne navade opustili in se jih spominjajo le starejši ljudje, ponekod pa so še okranjene stare navade. Takšno je na primer kuren-

tovanje na Ptuj v Sloveniji, kjer vsako leto organizirajo sprevod originalnih pustnih mask iz cele Slovenije. Tam so bili že nekaj let gostje blumarji iz Črnega vrha, ki imajo zelo staro tradicijo. Letos so bili spet doma, «da se tradicija ne pozabi», pravijo.

Blumarji so fantje, oblečeni v bele rjuhe. Na hrbtu imajo z vrvo privezane zvonce, na glavi čapo spleteno iz slame v rokah pa imajo palico-piščok. Vedno jih je neparno število in toliko kolikor je blumarjev, toliko krogov pretečejo okrog vasi. Za njimi gredo maskare, ki pobirajo darove. Pustovanje se konča z veselico in gostilni.

Stare tradicije so ohranjene tudi v Ruoncu, kjer gre pustni sprevod od zaselka do zaselka: Skubina, Vodnjak, Tuomac, Butera in tako naprej vse do zadnjega zaselka Zejac. Ob nepogrešljivi harmoniki, zvončkanju pustov in veselem vzklikanju srečamo hudiča in angela-stari figuri, ki predstavljata dobro in slabo, saracena, ki prodaja črne sužnje, štroliha ali astrologa, gospodarja s košaro ki se polni z dobrotami, maske oblečene v živali in pustove, ki so okrašeni s pisanimi trakovi in zvonci okrog pasu ter visokimi kapami na glavi in so med najstarejšimi figurami. Tudi tu, kakor v Črnem vrhu in v Bardu, pusta ne pokopljejo, kot je splošna navada, tako bo ostal še



Matajurski pust leta 1954. Lepo fotografijo nam je parnesla Veronica iz Marsina. Na nji so matajurski puobje, čeče pa so iz Marsina. Pogledita kake lepe klabuke imajo nastavljene na glavi. Napravile so jih čeče na ruoke. Na žalost adni od tistih, ki so tle fotografani so že umarli, med temi tudi godac, ki je bil Velicaz iz Mašer. Puno družih pa se lahko spoznajo. Je pru ries, de za bit lepno napravljeni na kor ku nomalo fantazije an puno dobre voje.

naslednje leto.

«Ko 30 let ni blo pusta, moramo odpreti usta», je leta 1981 napovedal pustno praznovanje povezovalec programa v Bardu, ki je duhovito prepletal tradicijo z aktualnostjo. Zadnji lepi pust so praznovali leta 1948. Potem se je začelo ma-

sovno izseljevanje. Zdaj Barjani in Sedliščani spet vsako leto prirejajo pusta v domačem terskem narečju. Še po vojni pa so pusta v Bardu in Tipani praznovali tudi drugače. Od Befane dalje so vsako sredo in soboto prirejali lutkovne igrice iz vsakdanjega življenja ter jih

predstavljali po vaseh. Stari pustni običaji so se ohranili tudi v Reziji. Pustno veselje traja kar tri dni. V nedeljo je ta mali pust, v ponedeljek ta sridnji in v torek ta valyki pust. Tako kot ob drugih priložnostih, so tudi ob pustu nepogrešljivi citiravci...



Lutka (marionetta) iz Barda. Naredu jo je pred 50. leti Estero Micottis.

S. PIETRO

5 miliardi e mezzo per l'edilizia economico-popolare in 5 anni

Su delega dell'Amministrazione comunale all'Istituto Autonomo Case Popolari (I.A.C.P.) di Udine è stato progettato e completato il 1° Lotto dei lavori per opere di urbanizzazione nel P.E.E.P. con il finanziamento di 150 milioni (L.R. 63/77).

È stato pure appaltato, ed è ormai in fase di avanzata realizzazione, il 2° Lotto di 150 milioni per il completamento della viabilità e dei servizi finanziati con un mutuo regionale annuo di 12 milioni, con un contributo della Comunità Montana Valli del Natisone e soprattutto della cessione delle aree alle cooperative, alle imprese per l'edilizia convenzionata e all'Istituto Autonomo Case Popolari.

A completamento delle infrastrutture del P.E.E.P. è stato quest'anno richiesto alla Regione un ulteriore contributo di 209 milioni.

Nel contempo l'Amministrazione comunale di S. Pietro ha già deliberato l'incarico professionale per l'ampliamento delle aree da destinarsi all'edilizia economico-popolare (di fronte al successo ottenuto con il rapido esaurimento dei cinque lotti disponibili) per favorire lo sviluppo di altre cooperative edilizie ed ulteriori insediamenti di edilizia convenzionata ed agevolata, risolvendo così definitivamente il pesante problema della casa per il maggior numero possibile di cittadini.

I cinque lotti del P.E.E.P. sono stati assegnati e finanziati per la realizzazione di alloggi così come risulta dalla tabella sotto riportata:

1° lotto - Coop. Edilizia Valnatisone - 10 alloggi 470 milioni;
2° lotto - Coop. Edilizia Primavera - 9 alloggi 610 milioni;
3° lotto - Ed. Convenzionata Imp. Spe-

cogna - 12 alloggi 980 milioni;
4° lotto - Coop. Edilizia Valnatisone - 12 alloggi 750 milioni;
5° lotto - Ist. Autonome Case Popolari - 8 alloggi 483 milioni.

Sono stati pure iniziati i lavori per la costruzione di altri 24 alloggi di edilizia convenzionata da parte dell'Impresa BENEDIL S.p.A. nell'ambito della lotizzazione «SEDLA 2», area adiacente al P.E.E.P.; un intervento finanziario di 1 miliardo e 715 milioni.

L'Istituto Autonomo Case Popolari sta ultimando la ristrutturazione antisismica di 8 alloggi popolari per un intervento di 240 milioni.

In occasione di un recente incontro presso la sede municipale di S. Pietro al Natisone il Sindaco Prof. Giuseppe Marinig ha proposto al Presidente dell'I.A.C.P. dott. Mattioni l'acquisto di

un vecchio edificio situato nella piazza del Municipio da ristrutturare in favore dei terremotati e di nuclei più deboli (giovani coppie, anziani).

Il fatto più rilevante, dovuto alla crescita dell'edilizia pubblica economico-popolare, contestualmente a quello dell'edilizia privata, è quello di un costante rientro a S. Pietro al Natisone di nuclei familiari provenienti in parte dall'area della Comunità Montana ma soprattutto dal Cividalese, incidendo positivamente sull'inversione di tendenza che, per la prima volta dopo 40 anni circa, punta decisamente ad un aumento della popolazione residente, sfatando così, con dati reali quella convinzione che la nostra Comunità sia solo destinata allo spopolamento, all'emarginazione e al sottosviluppo sociale ed economico.



Ma Rancher è italiano?

Un intervento sull'origine dei cognomi

La lettera al giornale di Marino Droli mi fa riflettere su alcune cose. Droli, suppongo senza sottintesi, chiede di sapere «quali siano le effettive origini» di alcuni cognomi di cui ci dà l'elenco, affermando che riguarda «un buon 70%» dei cognomi tipici delle Valli del Natisone: quelli elencati sono 56. Dunque al 100% mancherebbero solo 24 cognomi, per un totale di 80.

Ci dev'essere allora un errore di calcolo, ma non è questo che mi importa.

Voglio piuttosto dire che una parte dei cognomi elencati, se non sbagli, non possono essere considerati «tipici» e sono almeno questi: Adami, Bachetti, Borghese, Busolini, Causero, Cicuttini, Gialsi, Meneghin, Menichini, Mulloni, Passerini, Rinani, Salvagno, Simonitti. Sono 14. Poiché non sono endemici (cioè provengono da altre zone) e poiché hanno una diffusione irrilevante nelle Valli del Natisone, tale da ridursi qualcuno ad una sola famiglia, non vanno definiti tipici.

È come se si considerasse qui vino tipico il Lambrusco, ammesso che qualcuno ne produca qualche quantitativo. Diverso il discorso per i cognomi di presumibile origine italiana relativamente radicati, ma poco diffusi nella zona: Bevilacqua, Venturini, Bonini, Marzolini. Per altri la presunta origine italiana è frutto di forzature: Scignaro, Specogna, Succaglia, Dugaro, ecc. Dio mi guardi dal trascriverli in grafia slovena, perché Droli esige giustamente di mantenerne la matrice originale.

Tuttavia noterò che la matrice originale non è sempre quella attuale, come si vedrà da uno specchietto che pubblicherò a parte, riconoscendone peraltro la limitatezza.

Racher, Scignar, Sitar o Spehogn hanno un aspetto già diverso da quello attuale e la forma che risale a trecento anni fa dovrebbe essere considerata più vicina alla matrice originale.

La lettera di Droli suggerisce l'idea che i nomi da lui elencati non siano riconducibili ad una matrice slovena. Solo uno studio dell'evoluzione grafica e del radicamento dei cognomi nelle singole località potrà indurre Droli ad un ripensamento. Vedremo da dove vengono anche i cognomi non tipici.

Nella ricerca pubblicata a parte un Simonit viene da S. Giorgio (credo Sanguarzo); un Cordaro da Cividale, un Perat da Volzana e Kobarid, un Vinturin da Meduno, un Carbonaro da Aviano.

Ai cognomi endemici si aggiungono dunque quelli di gente che è arrivata da tutte le parti, facendo poi corpo comune con la società nei vari tempi. Il carattere sloveno delle famiglie risulta accentuato dai nomi di casata, che erano legati alla «casa», la «hiša» intesa sia come casato che come struttura materiale. Muhovori, Sivcovi, Podmalnjakovi, Rusonovi, Klančarjovi, ecc. ecc. non sono che qualche esempio di un fatto generalizzato, usato in passato perfino nelle scritture geografiche.

Tuttavia va riconosciuto che qui c'è una netta prevalenza dei cognomi sloveni spesso adattati alle esigenze fonetiche dello scrivano che venivano così codificate.

La gente, si sa, gira il mondo. Non sempre il detto «donne e buoi, dei paesi tuoi» è rispettato. La gente gira, ma la comunità resta. Se la sua cultura e la sua struttura sociale ed economica sono forti, la comunità accoglie i nuovi arrivati e li assimila. A meno che non vengano introdotti elementi tali da compromettere i caratteri originali della comunità stessa.

Paolo Petricig

I nostri cognomi 300 anni fa

La presente ricerca riguarda tutti i battezzati nel decennio 1687-1696 della parrocchia di S. Pietro (attuali comuni di S. Pietro, Savogna e Pulfero). I cognomi sono trascritti nelle forme grafiche in cui compaiono nel libro dei battesimi. Fra parentesi, ove occorra, la versione attuale e sempre fra parentesi il numero dei battezzati per i singoli cognomi. In nota alcune provenienze esterne.

Darbalo, Darbolo, Dorbolo (Dorboló) (45) - Blasutig (44) - Spehogn, Specogna (32) - Biertichg, Birtig, Biertig, Birtigh (30) - Coren (29) - Polauszsch, Polauszag, Polauschac (28) - Jusig, Jussig, Juschig, Jusichig, Jusigh, - Becia (26) - Gubanna, Gubana (25) - Zernoia; Coredig, Corednig, Coredigh (24) - Mansin, Manzin (Manzini) (23) - Hosgnac, Gosdnach, Gosdnich, Gosnag, Cosgnach; Mullig (Mullig) (22) - Cosmazin (Cosmacini); Petrizig (Petricig) (20) - Martinig, Martinigh; - Marzulin, Marzolin (Marzolini) (19) - Franz; Juretig, Juretigh (18) - Domenis, Domenisch; Goles, Gollis, Holles, Holesch, Holes; Massera, Maschera, Masera; Vinturin de Midum (Meduno), Venturin (Venturini) (16) - Clegnan, Clegnon; Zorza, Schorscha (15) - Milissa, Milischia, Melissa (14) - Clemenzig (Clemencig); Fulla, Fula; Loschac, Loszag, Lasziach, Loszac (Loszsch); Mathelig, Mattielig, Matteligh, Matielig; Maglion, Maion; Schrinier, Scignar, Schrinigar (Scignaro) (13) - Cucavaz, Cucauaz, Cucouaz (Cucovaz); Muzig (Mucig); Miraz, Mieraz; Soberli, Suberli, Suberle (Suber); Plata, Platta; Vogrig, Vogric; Cedarmas, Cedermas, Zedermas (Cedarmaz) (12) - Brescon; Marseu; Raccar, Rachar (Raccaro) (11) - Crucil, Cruzil; Golop, Golob; Guglion, Guglon, Huglion, Hullon (Guion); Jereb (Jerep); Metuesch, Metues (Medves); Cenzig, Cencigh, Zenzig, Zenzigh (Cencig); Pusin, Puschin, Pussin (Pussini); Trinco, Trincho (10) - Scuria, Szuria; Stargar; Tropina; Tosorati; Suralgia, Sugalgia, Succaglia, Zuchalia; Carlic, Carlig; Hromaz

(Cromaz); Pierieuz, Pieriouiza (Pieriovizza) (9) - Coceuar, Cozeuar, Coceuari, Cozeuar; Dusch, Dus; Furlavam; Marchig; Querina, Quarina, Quirina; Sturam (8) - Cabai; Laurenzig, Lurenzig, Larenzig (Laurenzig); Lichar, Licar, Lucar, Luchar; Pirihi, Pierih, Pirich, Pierigh; Pusig, Puschig (Pussig); Snidar (Snidero); Suanella, Zuanella, Zuanela, Zanella (7) - Banchig; Coceanig; Garniel; Callanda (Galanda); Hlieuszg, Hlieuschac; (Stih/Hin?); Ploch; Paludgnac, Paludnag (Paludgnach); Steffnig, Stiephniz, Stefnig (Steffnig); Tarschan (6) - Bevelacqua (Bevilacqua); Capellari, Capellaro, Capellar; Clauora, Clavora; Dreschig, Dreszig (Drescig); Fantig; Puhler, Puller; Spagnud, Spagnut; Sirac, Sierrag; Zaihan; Zernogoi, Zernigoi (5) - Blanchin; Buttera, Botera; Culuan, Culian (Culvan); Daldin; Gos, Hos; Husalo, Gusalu, Husalo (Gusola); Origuia, Oriehuaia, Orihuia (Oriehuaia); Pozzera; Robanaz (Boreanaz?); Tomasietig, Tomasietigh, Zernetig (Cernetig) (4) - Barschag, Barszag; Balus, Ballus, Baluh; Costaperraria; Cedron, Zedron; Comunar, Comugnar (Comugnaro); Cucut, Cucutta; Carbonaro de Avian; Cudrig, Cudrich; Oriehuschac; Oballa; Pastor; Simaz; Slundar, Schlundar (3) - Cabalan; Cendou, Zandou; Desza; Jelina, Jellina; Leban; Morielaz; Ochrinaz, Ohrinaz; Podorieschiag, Podorieschac (Podorieszach); Perat de Kobarid e de Volzana; Poder; Petrusin; Pocauaz (Pocovaz); Qualiza (Qualizza); Ros; Urbanaz; Tomaz, Tuomaz (2) - Batistig (Battistig); Buzulai; Buchin; Blasin; Brochiana; Cordaro de Cividale; Cumar (Cumer); Cranaz de Kobarid; Clabuzina; Faiduz; Furianzig; Gasperin; Huliog; Hundar; Juscha (Jussa); Jursche; Lasor; Lenot; Melina, Marculin; Paulisa; Paulinzig; Petrina; Podriecca (Podrecca); Rodes; Simonit de S. Giorgio (Simonitti); Sracar; Stonger; Strazzolin (Strazzolini); Strigar; Struz; Tolaz; Tulina, Urbanzig (Urbancig), Zerne.

Politično življenje - Vita politica

Incontro tra PSDI e lista del Castagno

Si sono recentemente incontrati i rappresentanti del PSDI delle Valli del Natisone e del Movimento dei Democratici Popolari (la Lista del Castagno) per un esame della situazione politica locale, anche in vista delle prossime elezioni amministrative.

Nella discussione, che si è svolta in un clima di grande cordialità e nella quale sono intervenuti Pausa, Mazzola e Adami per il PSDI, Clavara, Cont e Gognach per il Castagno, è stata riscontrata una notevole convergenza sia nell'analisi della situazione, che nelle soluzioni da dare ai problemi che investono la zona.

Al termine, ed in considerazione della reciproca disponibilità a continuare il dialogo, è stato deciso di approfondire le varie tematiche in un prossimo incontro da convocare entro breve.

Il PCI parla della Provincia

Il Pci proporrà formalmente in regione la costituzione del circondario della Carnia-Alto Friuli come premessa all'istituzione della provincia di Tolmezzo: la quinta nel Friuli-Venezia Giulia.

La proposta è stata discussa ed accolta nel comitato direttivo provinciale di Udine. Il circondario dovrebbe assumere le funzioni dei vari enti decentrati della zona con un organo elettivo di secondo grado.

Nel frattempo vi sarà la proposta parlamentare della nuova provincia. Ma anche le funzioni delle province andranno riformate e trasformate da enti pressoché inutili in organismi efficienti e con competenze specifiche. In questo quadro andrà rivisto e riqualificato anche l'assetto delle comunità montane delle Valli del Natisone e del Torre.

Delle attuali carenze istituzionali della provincia hanno dato testimonianza i consiglieri di questa ultima legislatura.

A queste deficienze, secondo il PCI, si deve aggiungere il soggettivo disimpegno della giunta e della maggioranza. Un esempio: le deliberazioni d'urgenza, estese in pratica a tutti gli interventi provinciali, hanno snaturato il ruolo del consiglio che è stato «condannato» ad interminabili votazioni di ratifica.

Infine il PCI ha sollevato, nei confronti del presidente e della giunta, una questione di sfiducia: il pignoramento di beni patrimoniali della provincia, il mancato accordo contrattuale per i dipendenti, le difficoltà e i ritardi sulla presentazione dei bilanci, secondo il PCI sono elementi pesanti che indicano l'urgenza di una svolta immediata.

Nel formulare i criteri per la designazione dei candidati alle elezioni provinciali il PCI infine indica fra le priorità quella dell'elezione di uno sloveno: i nomi dovranno essere comunque discussi da tutti gli iscritti.

Inaugurata la sede ADO delle Valli del Natisone

segue dalla 1ª pagina

colo il che costituisce — ha concluso Walter Bevilacqua — la miglior prova della validità ed attualità del progetto ADO».

Ha quindi preso la parola il dott. Dalle Vedove, membro del consiglio direttivo dell'USL n. 5.

È intervenuto successivamente il presidente regionale dell'ADO dottor Rocella che, elogiata la fervida attività della locale sezione, ha auspicato che l'esempio di San Pietro venga quanto prima seguito dagli altri comuni delle Valli dove, di fronte ad un cospicuo numero di iscritti, non sono ancora state create le rispettive sezioni.

Ha preso infine la parola il dottor Passoni che ha ribadito l'importante funzione di supporto del volontariato e la disponibilità delle USL nei limiti delle risorse finanziarie, all'ammodernamento delle strutture sanitarie.

La manifestazione si è conclusa con la conferenza del dottor Andreoli, gastroenterologo presso l'Ospedale civile di Udine che ha offerto all'attento pubblico un quadro semplice, ma esauriente sulle principali malattie dello stomaco.

E.C.

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Izidor Predan

Izdava iz tiska

Trst / Trieste

Fotokompozicija:

Fotocomp Videm

Settimanale - Tednik

Autorizz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 480 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col

Komercialni L. 13.000 + IVA 18%

Spoznajmo naše kraje

Mažeruola (it. Masarola), v Mažeruolah, možerski, Možerci. Lieta 1981 191 prebivalcev. Nadmorska višina 660 m. Vas leži na sončnih obronkih polkrožnega hrbta, ki zapira na severu Tovorjansko dolino in je na vzhodu povezan s slemenom, ki drži od Mije do Čedad in deli Nadiško in Tovorjansko dolino, na zahodu pa z Ivancem (1176 m.) in z grebenom sv. Lovrenca (914 m.)m, ki deli Tovorjansko in Prestentsko dolino. Od tu se cepita dve cesti: ena pelje do Tamor 1,8 km., druga (makadamska) do Derjana 3,3 km. Pri Mažeruolah tečeta dva potoka, ki se združita pri Rieki z Derjanskim potokom in nadaljujejo skupno pot po dolini z imenom Rieka (it. Chiarò di Torreano).

Fara, ki jo oskrbuje župnik iz Tovorjane, avtobusna postaja, tu, pokopališče med Mažeruolami in Tamorami, občina, pošta, zdravnik, šola 5 razred, otroški vrtec, karabinierji Tovorjana 8,5 km., sodnija, železniška postaja, bolnica Čedad 13 km. V vasi so tri gostilne, konsumna zadruga (cooperativa di consumo), trafika, javna telefonska govorilnica. Samo štiri družine redijo krave. Večina njiv in senožeči je zapuščenih; ljudje pridelujejo nekaj krompirja, fižola in zelenjave za domačo rabo. Kmetijstvo in sadjereja sta zelo zanemarjena, ker aktivna delovna sila je zaposlena v industriji in obrtništvu v okolici Čedad.

V slovenskih vaseh Mažeruola, Ta-

mora in Derjan se govori slovensko narečje, ki je skoraj enako Nadiškemu, so pa tudi opazne že neke razlike (tudi v leksiki), zato ga nekateri jezikoslovci smatrajo za prehodnega dialekta med nadiškim in terskim narečjem. V ostalih vaseh Tovorjanske občine živijo Furlani med katerimi pa ne manjka Slovencev, ki so se preselili v dolino. Tu je več vasi, ki so ohranile dvojezični naziv (italijanski oziroma furlanski in slovenski): *Rieka* (it. casali Rieca) 3 hiše, kjer teče etnično-jezikovna meja (tudi v gavi od bližnjega zapuščenega kamnoloma); na Rieki je slikovit slap, *Njive* (osteria Gnivizza), *Skrila* (it. Canallutto), *Pod grad* (it. Costa di Torreano), *Brajda* (it. casali Laurini) in Tovorjana (it. Torreano).

Vas je bila hudo poškodovana od potresa leta 1976 in obnovitvena dela so še v teku, a napredujejo počasi. Številni emigranti se vračajo na dopust v domače kraje samo poleti.

Okrog Mažeruol in tja do Rieke, ki se nahaja na dnu doline, smo zabeležili naslednja ledinka imena, ki pričajo o močni zasidranosti slovenstva na tem področju: *Na gorici* (trg v Mažeruolah), *Lazič*, *Šipenka*, *Čez patok*, *V klanci*, *Bazovje*, *Zara*, *Šnik*, *Predatica*, *Ravnica*, *Barda*, *Baršjanavica*, *Zagrajca*, *Med bard*, *Duola*, *Ravni*, *Duge njive*, *Host*.

Priimki: Cencig, Macorig, Comugnar.

B.Z.



Il nocciolo e la sua coltivazione

di R. Qualizza

La sua utilizzazione da parte dell'uomo è antichissima. Infatti l'uomo primitivo, di fronte ad un frutto tanto nutritivo e di così immediata utilizzazione (non occorre macinare, cuocere, ecc.) e di altrettanta facile conservazione (le nocciole asciutte si conservano per oltre un anno per non dire due-tre), non poteva non esserne attratto.

Negli scavi di Biarzo di San Pietro al Natisone tra i resti di cibarie ed utensili dell'uomo di dieci-dodici mila anni fa si sono trovati abbondanti gusci di nocciolo. Alcune zone del Mediterraneo forse hanno dato spontaneamente sin dai primordi della civiltà umana le varietà a frutti grossi, mentre ciò non è accaduto nel nostro ambiente, nel quale sono state relativamente poche anche le varietà di pregio introdotte nel passato.

La coltivazione del nocciolo nelle forme razionali è cominciata molto tardi rispetto ad altre colture. Come il castagno non è sceso dai monti, così il nocciolo stentava, fino a qualche decennio fa ad occupare i terreni migliori del piano.

Oggi si praticano impianti su vasta scala soprattutto nel Lazio, in Campania e nel Piemonte. In Val Natisone i primi impianti razionali risalgono agli anni 60 per opera divulgativa dell'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura e ripresi alla fine degli anni '70. Erroneamente si ritiene di poter destinare alla coltura del nocciolo i terreni più ingrati, marginali e difficili; in realtà i migliori risultati produttivi ed economici si ottengono su terreni freschi e profondi, di facile sgrondo poichè teme gli eccessi di umidità.

Lo studio delle modalità di impianto deve prevedere il tipo di raccolta: a mano dall'albero, a mano da terra, con macchine. Da tempo era consigliato l'allevamento monocaule (un solo astone per ceppo) con sesto d'impianto in quadrato. Le maggiori produzioni si ottengono, però, con il disporre la pianta a vaso cespugliato (naturale disposizione degli astoni limitati a quattro soltanto). In realtà le esigenze della raccolta meccanizzata comportano passaggi nell'interfila al di sotto della chioma che pertanto deve essere alta ed i tronchi diritti. In vista della meccanizzazione pertanto si praticheranno impianti secondo le misure di 5-6 metri tra le file e 3-3,5 sulla fila.

Per puntare sulla meccanizzazione integrale (lavorazioni del terreno o falciatura, raccolta e trattamenti antiparassitari) è necessario avere il terreno in piano o quasi, o renderlo tale tramite sistemazioni a terrazza (vedi vigneti di collina). Per quanto detto risulta evidente che bisogna fare discreti investimenti per avere risultati soddisfacenti. Voglio dire che bisogna spendere per fare l'impianto e per le macchine, le quali sono convenienti solo se operano su una certa dimensione di superficie a nocciolo. Questo dovrà avere dimensioni minime di mezzo ettaro circa e ogni azienda a nocciolo un minimo di circa 5 ettari. Si avrà così una produzione lorda vendibile di circa 25-30 milioni che coprirà anche le spese di gestione delle macchine.

(Continua)

Tuttocalcio

I risultati

1ª Categoria

Valnatisone-Chions 1-1

Centro del Mobile 27; Flumignano, Cividalese, Spilimbergo 22; Maianese, Pro Tolmezzo 18; Codroipo, Maniago 17; Azzanese 16; Olimpia, Julia 15; Valnatisone, Chions, Bressa 14; Sangiovese 11; Bannia 10.

2ª Categoria

Torreanese - Savognese 3-3 Natisone - Audace 2-0

Tavagnàfelet 26; Torreanese 23; Natisone, Corno 22; Gaglianese, Dolegnano 21; Sangiorgina 20; Azzurra 18; Stella Azzurra 16; Pozzuolo 15; Reanese, Audace, Savognese 14; Buttrio 11; Aurora 7; Real Udine 6.

+ Real Udine e Buttrio una partita in meno

3ª Categoria

Pulfero - Togliano 1-0

Faedeze 24; Serenissima, Lauzacco 23; Paviese 19; Linea Zeta, Savorgnanese 18; Rangers 17; Forti & Liberi 16; Nims 15; Pulfero 14; Bearzi 10; Chiavris 6; Togliano 5; S. Gottardo 4.

Valnatisone: Miani fa gol ed è punto d'oro!

Giuliano Miani: in due settimane due reti decisive per i pari ottenuti dalla Valnatisone. Pareggio in tutto nella gara con il Chions, meno il salvataggio sulla linea a portiere battuto di un difensore ospite su tiro del solito Giuliano. Domenica Bressa-Valnatisone. L'importante è non perdere!

Savognese OK! Audace KO... a quota quattordici

Sembrerà strano, Audace, Savognese, Pulfero, Valnatisone sono tutte a quota quattordici punti. Per la Savognese buon pari a Torreano (la vittoria è sfuggita alla squadra di Qualizza all'ultimo minuto) contro la seconda della classe e domenica prossima a Savogna sarà di scena il Corno. L'Audace è invece caduta a S. Giovanni al Natisone. Si spera in un pronto riscatto domenica prossima a S. Leonardo dove è di turno la Stella Azzurra di Attimis. Un pari basterebbe, ma la vittoria sarebbe una bella impresa per gli azzurri.

Servidio, colpisce ancora... e il Pulfero vince!

Una rete di Servidio nella gara interna contro il Togliano permette alla squadra di Graziano Crucil di aggiudicarsi la prima gara del 1985. Con questa rete Gianfranco raggiunge quota otto nella speciale classifica del nostro trofeo. Domenica prossima a Udine Bearzi - Pulfero.

Rispunta Flavio Mlinz, under 19 raggiunti per due volte

Con l'ennesimo rimescolamento degli uomini in campo, un altro prezioso pari per la formazione di Titi Miani, in attesa di tempi migliori. Due volte in vantaggio, due volte gli ospiti di S. Giovanni in recupero affannoso rimontano le reti di Flavio Mlinz. Lo stesso giovane ha sul piede il terzo gol, ma il portiere ospite devia in angolo. A due minuti dal termine è Coren, che al limite si ostacola con lo stesso Mlinz, la

sua conclusione si perde debole fra le braccia del portiere. Domenica incontro Caporiacco - Valnatisone.

Vida-Bernard match... pari!

L'atteso incontro di calcio fra la Valnatisone e la Manzanese categoria giovanissimi è finita con il risultato di 0-0. Un risultato di parità tutto sommato giusto, anche se con Liberale e Floreanig Antonio i ragazzi di Vida avevano a disposizione le occasioni per passare in vantaggio. Gli ospiti invece hanno avuto una occasione d'oro nel primo tempo, ma la finta di corpo di Zorzone ha ingannato l'attaccante ospite



Trusgnach Gabriele - Valnatisone Giovanissimi.

che ha calciato a lato. A fine gara tutti contenti per il risultato conseguito, anche se qualche assenza e la lunga pausa dovuta al maltempo ha nuociuto al bel gioco, che si è intravisto a sprazzi. Da notare infine la tenace prova di Carlo Liberale che con le sue azioni incontentabili ha costretto il direttore di gara ad ammonire il suo diretto avversario. Sabato prossimo a Premariacco Azzurra-Valnatisone.

RALLY

«Piciul»: una festa per tutti



Sergio Zaccari riceve da Corredig una targa, riconoscimento per l'ottimo lavoro svolto. Assieme a lui sono stati premiati gli altri componenti il gruppo dell'assistenza Sergio Coren, Sergio D'Isep, Walter Moro e Paolo Gubana, i navigatori Zugliano e Zamparutti, il preparatore Sartori e gli sponsors Michieli, Friulexport e Segheria Corredig.

Quando si consegue un'importante risultato è giusto festeggiarlo degnamente. Così ha fatto Pietro Corredig (Piciul) che, per festeggiare il titolo di campione italiano del Trofeo rally Autobianchi A 112 70 hp/85, ha riunito gli amici e venerdi 8 febbraio a S. Pietro, assieme alla ditta Michieli, ha organizzato una cena per chiudere la stagione.

Una stagione che l'ha visto impegnato in competizioni di prestigio in ogni parte della penisola, sempre in dura lotta con altrettanto validi avversari. Un po' di sfortuna nelle prime prove e poi la lunga scalata che lo ha visto in crescendo fino al «colpaccio» di Sanremo con il quale è passato a condurre la classifica per poi aggiudicarsi, con una gara d'anticipo, l'ambito trofeo in quel di S. Marino.

Una strada lunga piena di ricordi e soprattutto piena di amici che l'hanno aiutato e sostenuto.



Corredig al riordino di Pordenone durante la splendida prova a Piancavallo.

O.D.



ŠPETER

Nagrade pridnim študentam v Špietre

Lietos so v Špietre spet izročil pridnim študentom naših dolin štipendije (borse di studio), ki jih že drugo leto daje Banka Popolar iz Čedad. Bila je lepa an vesela fešta na katero so med drugimi za banko paršili nje president Pelizzo, president od banke iz Špietra Cappanera, za kamun pa župan Marinig an podžupan Adami. Seveda niso manjkali starši študentov.

Iz rok presidenta banke Pelizza so dobil nagrado, premio, Chiuch Alessio, Chiuch Patrik, Clavora Marco an Cromaz Diana, ki je na sliki.

Lietos je banka šenkala študentskemu domu an posebne video naprave, ki bojo pomagali študentam pri učenju.

Podbarnas

V starosti 74 let je v čedajskem špitalu umaru Luigi Giovanni Strazzolini iz naše vasi. V žalost je pustil sinove, sestre an vso žlahto. Njega pogreb je bil v saboto 9 februarja popudne.



SREDNJE

Černecje

Smo brez uode

Velik mraz lietošnje zime je naredil vserode puno škode. Tudi v naši vas ni šu napri brez pustit sledu: zavojo njega Černecjan imajo težave z uodo že več ku an miesac.

Parvo se je uoda zaledila v loruovih, ki iz depožita jo spejejo po hišah an takuo pu vasi je bluo dva tinedna brez nje.

Vasnjani so zavihnili rokave an nomalo z dobro vojo, nomalo s srečo («temperatura» se je bla uzdignila) so jo arstajli. Vse dobro za an par dni. V saboto 2. februarja uoda je spet začela parmanjkovat, tele krat v cieli vas. Ka je ratalo?

Vse kaže, da so popokal loruovi, ki

PIŠE PETAR MATAJURAC

Ti povjem jest, kaj je «minoranza»!

Pred kratkem je gospuod Marino Drolu — tenent colonel od alpinu (mislím, da je tale njega sudaški grado, če mu njeso ložli na rame, al pa paršil na rokau še kaj družega, od kar ga njesam videu) pisu našemu direktorju, Doriču, dugo pismo. U telem dugem pismu mu je postavil dvje uprašnji, dvje «domande».

Parvo je želeu vjedet od našega direktorja, naj mu povje, originalnost nekaterih preimkov, ki jih je zbrau «ad arte» in mu jih je našteu. Drugo vprašanje, ki mu ga je postavil, je parbližno takole: «Povejmi jasno, kaj je minoranza?».

Po moji pameti mi se zdi, da mu Predan ni zadost lepuo odgovorju, poseb-

no na drugo vprašanje. (Morebit tudi zavojo tega, ker je imeu malo prestopa, zak mu ga je vzelo dugo Drolievo pismo).

Zatuo sem se oglasu in mu povjem jest, kaj je minoranza». Povjem mu na nedvoumno vižo «...in modo inequivocabile...». Takuo želi on.

Poprej ko se spustim na «minoranza» prosim gospoda Drolia, da mu lahko pravim «ti». Takuo mi bo buj lahko pisat in sem prepričan, de mi ne bo zamjeru, čeglih je velik in njesma nikdar kupe pasla uci. Pa Buog je še buj velik in dobri kristjani mu pravijo «Ti», kadar ga prosijo in molijo. On jim ni za tisti «Ti» nikdar zamjeru. Pa pojmo naprej. Ko sem povjedu

Polica

V četartak 7. februarja je v čedajskem špitalu umaru Giovanni Bergnach - Uagradež iz naše vasi. Imeu je 73 let. Njega pogreb je bil v Gorenjim Tarbju v saboto 9. februarja.

Černecje

Smo že pisal de 3. februarja je umaru Giovanni Sambrielaz - Giovanin Konstih iz naše vasi. Seda publikamo njega fotografijo, za spomin vsiem tistim, ki so ga poznal an imiel radi.



DREKA

Cuodar

Žalostna novica iz Amerike

Pred kratkim je umaru v Ameriki naš dragi naročnik in zvesti bralec — Joseph (Pepo) Crainich — Matevžinov iz naše vasi.

Rajnik Pepo je bil prvi sin od velike Matevžinove družine: vsi njega mlajši bratje pa so šli pred njim na drugi svet: prvi Toni, za njim najmlajši Vittorio, in lansko leto pa Štefan. Ostale so sestre doma in po svetu.

Rajnik Pepo je odpotoval z družino v Ameriko hitro po drugi veliki uejski. Pred približno desetimi leti je obiskal rojstne kraje in takrat je prišel tudi na naš sedež in se naročil na «Novi Matajur» in ta naš časopis, naš giornal, je bla edina rječ, ki ga je povezovala z rojstnim krajem, mu prinašala novice iz rojstne domovine.

Bil je strasten jagar, kot vsi Matevžinovi, pa tudi zaveden Slovenec in antifašist. Puno je pretarpeu zavojo tega in o tem nam je pisu večkrat iz Amerike. Znou je lepo pisat po slovensko. V enem od svojih zadnjih pismi nam je povedal, da je dobil v Ameriki novo, dobro in lepo domovino, kjer so frajnost, svoboda, mir in dobro življenje. Tuo smo tudi objavili, publikal v našem Novem Matajurju.

Zdaj se ne bo več oglašal in nam bo vsem manjkal, posebno pa bo manjkal družini in žlahti.

Pepo, počivaj v miru daleč od rojstne zemlje, v novi domovini, ki si jo ljubil, kot našo.

Ohranili te bomo v lepem in venčnem spominu.



tele potrebne besjede, bi se rad povarnu na pismo, ki ga je pošju Marino Drolu našemu Predanu. Parvo povjem no malo o preimkih, kuo an zaki so taki, kot želi vjedet gospuod Drolu. (Berite Novi Matajur, 7.2.1985 - stran 3).

Obedan ne skriva, kar se ne more skrit, kar je na dlani vsakemu človeku. In tudi jaz ne morem, pa tudi ne želim skriti italijanskih preimkov. Kakuo so prišli gor, parbližno vemo vsi in vje tudi gospod Drolu. Te italijanske preimke najdemo posebno u špetarskem komunu, no malo manj v Podbonescu in Sv. Lenartu. Po drugih komunah in gorskih vaseh so italijanski preimki zlo redki. Tarditi pa, da je po naših vaseh večina italijanskih preimkov, ni pošte-

PODBONESEC



Laze

Zadnje dni novemberja je v čedajskem špitalu umaru Mario Raccaro-Korenič iz naše vasi. Imeu je 83 let. V žalost je pustil dva sina, hčer an vso žlahto. An če z veliko zamudo v spomin vsieh tistih, ki so ga imieli radi, publikamo njega fotografijo.

IZ KANALSKE DOLINE

Žabnice

Žegen pri sv. Rotiji

Žabnice v Kanalski dolini so najstarejše naselje v dolini.

Zanimivo pa je, da je vas razdeljena na Filjo in na pravo vas. Meja med Filjarji in Vesarji je Grabnč, ki teče skozi vas. Filjarji praznujejo svoj žegan na dan svete Rotije ali svete Doroteje, 6. februarja.

Cerkev sv. Rotije stoji na griču sredi vasi in je po starem ustnem izročilu baje bila prvotno farna cerkev. Praznovanje tega Žegna se je ohranilo iz roda v rod. Ustno izročilo tudi pravi, da je pri sv. Rotiji zakopan zaklad, baje s precej zlata. Pri tej cerkvici, ki je sicer precej zapuščena in zanemarjena, se Filjarji zbirajo vsako leto na praznik sv. Rotije in praznujejo svoj žegan.

Tudi letos je bilo tako. Ob 10. uri je v slovenščini daroval sveto mašo župni upravitelj g. Mario Garriup. Po maši pa so domačini zapeli pod lipo zelo staro pesem, ki se poje samo za Žegen, «K sem jaz puobeč, ledek wasjeu, k sm dons pr swete maše wjeu». Naših domačih Žabničanov se je precej zbralo k Filjarščemu žegnu.

Praznovanje se je nadaljevalo v gostilni pri Šojerju ob fancovih in ob kozarcu vina. Lepe so take navade, praznovali pa jih bodo tako dolgo, dokler bo tod bival naš rod, ki je na lepe stare navade zelo navezan.

Salvatore Venosi

Kada greš lahko guorit s šindakam

Sriednje - torak 18-20, sabota 9-12.
Dreka - torak 10-12, sabota 10-12.
Garmak - sabota 11-12.30.
Sv. Lienart - petak 9-12, sabota 10-12.

Savodnje - sabota od 10. napri.
Špietar - Srieda 9.30-12, petak 16-18.

Podbonesec - vsak dan 10-12; v saboto ga ni.

Prapотно - torak - petak od 11. napri.

Tipana - srieda - sabota 10-12.
Bardo - torak 10-12.

Rezija - pandiejak, srieda, petak od 10. napri.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od panjdiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 730791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Pediatra: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ufficiiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

San Leonardo:

mercoledì 12.30-13.30 — venerdì 10.00-11.00

San Pietro al Nat.:

lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato 8.00-9.30.

Savogna:

mercoledì 10-12.

Grimacco:

lunedì 10.30-12.30.

Stregna:

martedì 10.30-12.30.

Drenchia:

giovedì 10.30-12.30.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Vsak torak an četartak od 9. do 13.30 so odparti tudi uficihi poliambulatorja.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 23. februarja do 1. marca

Špeter tel. 727023

Čedad (Fontana) tel. 731163

Čorno di Rosazzo tel. 759057

Lekarne zaprte zaradi počitnic

Farmacie chiuse per ferie

Čedad-Minisini

Ob nediejah in praznikah so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

nadaljevanje prihodnjič